

Appel à communication

Colloque international : L'enseignement de la langue chinoise et de la traduction vers/depuis le chinois à la croisée des chemins

À l'occasion des dix ans de l'inclusion du chinois comme langue de travail principale dans les cursus de l'université de Mons, le service ChinEAsT de la Faculté de Traduction et d'Interprétation – École d'Interprètes Internationaux (FTI-EII) de l'université de Mons a le plaisir d'annoncer l'organisation d'un colloque international consacré à l'enseignement de la langue chinoise et aux problématiques qui en découlent dans le champ de la traduction. Cette manifestation scientifique entend offrir un espace de réflexion et de dialogue autour des enjeux théoriques, méthodologiques et pratiques qui traversent la didactique du chinois langue étrangère et l'activité traduisante vers et à partir du chinois.

La langue chinoise a toujours occupé une place de choix au sein de l'EII puisqu'elle était déjà enseignée en ses murs il y a 40 ans, par le fondateur de l'ancien département de langue et de culture chinoises (aujourd'hui service ChinEAsT), Zhang Guoxian 张国宪, pionnier de la didactique du chinois en Belgique francophone et fondateur de l'ancêtre de l'Association Belgique-Chine 比中协会 et de la Chambre de commerce belgo-chinoise 比中经贸委员会. L'inclusion du chinois comme langue de travail principale faisant l'objet d'un cursus complet à la FTI-EII en 2015 a reçu un accueil très favorable des étudiants, qui ont afflué afin de suivre cette nouvelle formation.

Dans un contexte marqué par la diffusion croissante de la langue chinoise au sein des établissements d'enseignement supérieur, la question de la traduction – qu'elle soit littéraire, technique, spécialisée ou pédagogique – occupe une place centrale dans la formation des apprenants et des futurs traducteurs. Ce colloque ambitionne de croiser les perspectives disciplinaires et d'ouvrir un débat sur les pratiques, les innovations pédagogiques ainsi que les horizons théoriques susceptibles de renouveler l'approche du chinois et de sa traduction.

Axes thématiques possibles (non exhaustifs)

- Théories et pratiques de la didactique du chinois langue étrangère ;
- Innovations pédagogiques et technologies numériques appliquées à l'enseignement du chinois ;
- Stratégies d'apprentissage et évaluation des compétences linguistiques et traductionnelles ;
- Théorie de la traduction et études de cas portant sur le chinois ;
- Dimension interculturelle et transfert de référents culturels dans la traduction du chinois ;
- Formation et professionnalisation des traducteurs spécialisés en chinois ;
- Approches comparées et perspectives interdisciplinaires sur l'enseignement et la traduction du chinois.

Modalités de soumission

Les propositions de communication (résumé de 300 à 500 mots, accompagné de 5 mots-clés et d'une brève notice bio-bibliographique) devront être soumises à l'adresse suivante : chineast@alumni.umons.ac.be. Les communications pourront être présentées en français, en chinois ou en anglais.

Calendrier

- Date limite de soumission des propositions : 28/11/2025.
- Notification aux auteurs : 19/12/2025.
- Colloque : Mons (Belgique), du 16 au 17/03/2026.

Publication

À l'issue du colloque, une sélection des contributions pourra faire l'objet d'une publication collective, après évaluation par le comité scientifique.

Call for papers

International Conference: Teaching Chinese Language and Translation to/from Chinese at a Crossroad

To mark the tenth anniversary of the inclusion of Chinese as a main language in the curriculum at the University of Mons, the ChinEAsT laboratory of the Faculty of Translation and Interpretation – School of International Interpreters (FTI-EII) at the University of Mons is pleased to announce the organization of an international conference dedicated Chinese language teaching and related issues in the field of translation. This scientific event aims to provide a space for reflection and dialogue on the theoretical, methodological, and practical issues involved in teaching Chinese as a foreign language and translating to and from Chinese.

Chinese language has always held a special place at the FTI-EII. It was first taught there 40 years ago by Zhang Guoxian, the founder of the former Chinese Language and Culture Department (now ChinEAsT), a pioneer in Chinese language teaching in French-speaking Belgium, as well as the founder of the Belgium-China Association and the Belgian-Chinese Chamber of Commerce. In 2015, the FTI-EII began offering Chinese as a main working language in a comprehensive curriculum, which was very well received by students who flocked to enrol on this new programme.

In a context marked by the increasing prevalence of the Chinese language in higher education institutions, translation — whether literary, technical, specialised or educational — occupies a central place in training learners and future translators. The aim of this conference is to bring together different disciplinary perspectives and open a debate on practices, pedagogical innovations and theoretical horizons that could renew the approach to Chinese and its translation.

Possible themes (non-exhaustive list):

- Teaching Chinese as a foreign language: theory and practice;
- Pedagogical innovations and digital technologies applied to Chinese language teaching.
- Learning strategies and assessment of language and translation skills;
- Translation theory and case studies relating to Chinese;
- Intercultural dimension and transfer of cultural references in Chinese translation;
- Training and professionalisation of translators specialising in Chinese;
- Comparative approaches and interdisciplinary perspectives on Chinese language teaching and translation.

Submission guidelines:

Paper proposals should be submitted to the following address: chineast@alumni.umons.ac.be. Proposals should include a 300–500 word abstract, five keywords and a brief bio-bibliographical note. Papers may be presented in French, Chinese or English.

Preliminary timeline:

- Deadline for submission of proposals: 28 November 2025.
- Notification to authors: 19 December 2025.
- Conference: Mons, Belgium, 16–17 March 2026.

Publication:

Following the conference, a selection of contributions will be considered for publication in a collective volume after evaluation by the scientific committee.